



Special Conditions Of Contract	الشروط الخاصة بالعقد
<b>Contract No :</b> <b>Requisition No :</b> <b>1- " The First Party "</b> <b>The name of Purchaser and his country : Iraq / Salah Uddin – Baiji / Ministry of Oil / North Refineries Company .</b> <b>- Mobile: 009647702019329 - 009647701784415</b> <b>- E –mail : <a href="mailto:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq">nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq</a></b>	<b>رقم العقد :</b> <b>طلبية الشراء :</b> <b>١- " الطرف الاول "</b> <b>- اسم المشتري ودولته : العراق / صلاح الدين – ببجي / وزارة النفط / شركة مصافي الشمال .</b> <b>- الهاتف : ٠٠٩٦٤٧٧٠٢٠١٩٣٢٩ – ٠٠٩٦٤٧٧٠١٧٨٤٤١٥</b> <b>- البريد الالكتروني : <a href="mailto:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq">nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq</a></b>
<b>2- " The Second Party "</b> <b>-Full company name:</b> <b>-Full company address:</b> <b>-Tel:</b> <b>-E-mail:</b> <b>-Bank name:</b> <b>-Full bank Address :</b> <b>-Account No:</b> <b>-IBAN:</b> <b>-Swift Code:</b> <b>-Authorized Person:</b>	<b>٢- " الطرف الثاني "</b> <b>-اسم الشركة الكامل:</b> <b>-عنوان الشركة الكامل:</b> <b>-تليفون:</b> <b>-الايمل:</b> <b>-اسم البنك:</b> <b>-عنوان البنك الكامل:</b> <b>-رقم الحساب:</b> <b>-آيبان:</b> <b>-السويفت:</b> <b>-الشخص المخول:</b>
<b>3- The Contract Language: Arabic / English.</b>	<b>٣- لغة العقد: عربي / انجليزي .</b>
<b>4 - Ruler law :-</b> <b>- Iraqi Law and regulations are applied regarding this contract. The contract governed by and construed according to Iraqi laws, regulations and instructions, and the Iraqi Courts shall have exclusive jurisdiction to hear and determine all actions and proceedings arising out of the contract, Any dispute between the parties arising out of or in connecting with the Contract shall , in the first place , be settled amicably by the parties through a join committee , in case of failure to reach an amicable agreement the matter it shall be referred to Competent court in Iraq .</b>	<b>٤- القانون الحاكم :-</b> <b>-القانون العراقي والتعليمات النافذة تطبق على هذا العقد. سيحكم العقد ويفسر بموجب القوانين والانظمة والتعليمات العراقية وإن المحاكم العراقية سيكون لها الولاية القضائية الحصرية لسماع وتقرير كافة الإجراءات والمرافعات الناشئة عن العقد , تتم تسوية اي نزاع ينشأ بين الطرفين من او يتعلق بالعقد ودياً في بادئ الامر من خلال لجنة مشتركة بين الطرفين وفي حالة عدم التوصل الى اتفاق ودي يتم احالة النزاع الى المحاكم العراقية المختصة .</b>
<b>5- Payment Terms :-</b> <b>A) Total amount: DAP Kirkuk 1,270,000 \$ /only one million two hundred seventy thousand dollars (according to Incoterms 2010).</b> <b>b) Payment terms :-</b> <b>- by Irrevocable Documentary Un-Confirmed letter of Credit (if the Confirmation requested ,then confirmation charges to be borne by the Second Party),all expenses for the opening of the L /C inside Iraq shall be borne by the First Party, while the Second Party shall bear all expenses of the L/C outside Iraq. Noting, the Second Party to pay all bank charges inside and outside Iraq regarding any L/C amendment that may be requested by him.</b>	<b>٥- شروط الدفع :-</b> <b>١ ( المبلغ الكلي :- DAP ببجي ) ( طبقاً للقواعد التجارية الدولية لعام ٢٠١٠ ) .</b> <b>ب - طريقة الدفع :-</b> <b>- عن طريق اعتماد مستندي غير قابل للنقض (غير مئبث) (تكاليف التئبث يتحملها الطرف الثاني اذا طلب التئبث ) جميع التكاليف الخاصة بفتح الاعتماد داخل العراق يتحملها الطرف الاول , في حين يتحمل الطرف الثاني جميع تكاليف الاعتماد خارج العراق , ملاحظة ان الطرف الثاني سيتحمل تكاليف الاعتماد داخل وخارج العراق في حال طلب اي تعديل من قبله.</b>





C) The L/C to be effected as follows:

- 1- ( ) against presentation of the following certificates and shipping documents:
  - Commercial invoice in 1 original and 2 colored copies .  
Commercial invoice certified by the Chamber of Commerce in the Exporting Country, and approved by the Iraqi Commercial attaché in the Exporting Country; in case of non-existence of a Commercial attaché, then by Iraqi Embassy.
  - Transport and other Delivery Documents : ( please specify as the case may be )
    - Full set of shipped on board marine bill of lading issued to the order of Issuing Bank, marked freight prepaid and showing Notified First Party the applicant and Issuing Bank. Bill of Lading must contain name, address and telephone number of the carrying vessel s agent at the port of destination. Bill of Lading must Show this credit number.
    - Air Waybill (original no.2 & 2 colored) consigned to Issuing Bank, and showing notify party the applicant and Issuing Bank marked freight prepaid. Air Waybill must quote the letter of Credit number, flight number and date.
    - Truck Consignment Note (TCN) road CMR in 1 original and Colored 2 copies.  
Dated and signed by the carrier or its agent as to the receipt of The goods, consigned to the applicant marked freight prepaid. TCN must show this credit number.
    - Multimodal , combined transport document in 1 original and colored 2 copies, consigned to the applicant / or to the order of the Issuing Bank if the last leg of the journey is by sea, showing The name of the carrier and signed by the carries or its agent. Document must be marked with freight prepaid. Document must Show this credit number.
    - Manually signed forwarders certificate of receipt (FCR), conforming receipt of the goods in good order and showing the actual date of receipt of the goods, FCR must show this credit Number.

- Insurance

- Marine /Air/Land/Land insurance policy or certificate :-  
-One original and two colored copies, issued in negotiable from (endorsed in blank) in the currency of the credit for at least 110% of the DAP value of the goods covering risks as per Institute Cargo Clauses (A) 1/1/1982, Institute Air Cargo Clauses 1/1/1982 and Institute Clauses covering the risks of war (for the marine and air transportation ), strike, riots, civil commotion , act of terrorism, theft , pilferage , short and non-delivery and fire for 60 days in customs warehouse and final destination and from warehouse to warehouse and expressly stating that any claims are payable in Iraq.

ج - سيتم اطلاق مبلغ الاعتماد وفقا لما يلي :-  
١- ( ) مقابل تقديم الشهادات ووثائق الشحن التالية:

- الفاتورة التجارية نسخة اصلية واحدة مع نسختين ملونتين.  
الفاتورة التجارية مؤيدة من غرفة تجارة بلد المنشأ , ومصدقة من الملحقية التجارية العراقية في بلد المنشأ , وفي حال عدم وجود ملحقية تجارية , فيتم التصديق من السفارة العراقية.

- وثائق النقل والايصال ( تؤشر حسب الحالة ) :-

□ نسخة كاملة من وثائق الشحن البحري صادرة لامر بنك الطرف الاول مثبتة فيها اجور الشحن مدفوعة , جهات الاشعار هي الجهات الطالبة . وثائق الشحن البحري يجب ان تتضمن اسم , عنوان , ورقم هاتف وكيل الباخرة الناقلة . وثائق الشحن البحري يجب ان تتضمن رقم هذا الاعتماد.

□ وثيقة شحن جوي (نسختين أصليتين مع نسختين ملونتين )  
مرسلة الى بنك الطرف الاول وتظهر جهة الاشعار الجهة الطالبة للاصدار , وثيقة الشحن الجوي يجب ان تتضمن رقم هذا الاعتماد ورقم الرحلة الجوية والتاريخ .  
□ وثيقة النقل البري بنسخة اصلية واحدة ونسختين مصورتين ملونة , مؤرخة وموقعة من الناقل او وكيله باستلام البضاعة , ومرسلة الى الجهة الطالبة مثبتة فيها اجور الشحن مدفوعة , وثيقة النقل البري يجب ان تتضمن رقم هذا الاعتماد.

□ وثيقة النقل متعدد الوسائط بنسخة اصلية واحدة ونسختين مصورتين ملونة , مرسلة الى الجهة الطالبة للاصدار او لامر بنك الطرف الاول . اذا كانت اخر مرحلة من الشحن عن طريق البحر , تظهر اسم الناقل وموقعة من قبل الناقل او وكيله , مثبتة فيها اجور الشحن مدفوعة , يجب ان تتضمن الوثيقة رقم هذا الاعتماد.

□ وثيقة استلام البضاعة موقعة باليد من قبل الشاحن مثبتة فيها استلام البضاعة في حالة جيدة وتظهر التاريخ الفعلي باستلام البضاعة . والتي يجب ان تتضمن الوثيقة رقم هذا الاعتماد.

- التأمين

- بوليصة او شهادة تأمين جوي / بري / بحري :-  
-نسخة اصلية واحدة ونسختين مصورتين ملونة وبما تعادل ١١٠% من قيمة البضاعة واصل تغطي المخاطر المذكورة حسب بنود (A) Institute Cargo Clauses 1/1/1982 وبنود Institute Cargo Clauses 1/1/1982 الجوي حيث ان Institute Cargo Clauses تغطي مخاطر الحرب , الاضراب , الشغب , الاضرابات المدنية , أعمال الإرهاب , السرقة , الاختلاس , عدم الايصال او الايصال الناقص والحريق وتغطي مدة ٦٠ يوما في مخازن الجمارك وحتى نقطة الوصول النهائي ومن المخزن الى المخزن وتبين وبشكل جلي ان اية مطالبات تتم دفعها في العراق .





- Including the risks of transit (1/10/2001) and transshipment.
- The amount of the insurance coverage must be calculated on the basis of the amount of at least 110% of the drawing or 110% of gross value of the goods as shown in the invoice, whichever is Greater.
- Insurance policy or certificate must state "in case of terrorism and riots operation at destination, this insurance shall continue to provide the covered risks even if the goods and/or conveyance Is/are deviated to other destination(s) by the carrier or its agent.

**- Certificate of Origin :-**

- in 1 original and 2 Colored Copies certified and legalized by the Iraqi Embassy or Consulate or its Representative in the country of origin certifying that the goods Are of UK Origin.
- Certificate of Origin must state full name and address of the manufacturer producer of the goods.
  - Packing List in 1 original and 2 Copies.
  - Weight List in 1 original and 2 Copies.
  - Analysis and /or Quality Control Certificate in 1 original And 2 Copies issued by Manufacturer.
  - Third party inspection certificate issued by one of the following International Inspection companies who contract with the Government of Iraq to inspect any Goods in the Country of Origin who's its destination is Iraq in one Original and two Colored copies, and to be approved by o commercial attach.

- TüVRheinland(TUV)
- Bureau Veritas(BV)
- SGS
- ATG
- LIOYDS REGISTER
- INTERTEK GLOBAL
- DNV

2- (50 %) after issuing a certificate by First party's Warehouse Dept. certifying conformity and complete receipt of the materials, taking in consideration the following :-

- In case of un-supplied, un-identical or damaged item(s) found; First Party should inform the Second Party within (15) fifteen working days, and the Second Party should respond and reimburse or replace the concerned item(s) within thirty days from the date of notification .all costs incurred due to this situation to be borne by the Second Party, and the any extra period originated in consequence will not relieve the Second Party from Penalty of Delay condition.

- تتضمن مخاطر الترانزيت ٢٠٠١/١٠/١ والمناقلة .
- قيمة التأمين المغطى يجب أن تحتسب على أساس ١١٠ % على الأقل من السحب او ١١٠ % من القيمة الكلية للبضاعة كما مبين في الفاتورة التجارية، ايهما اكبر.

□ يجب ان تبين بوليصة او شهادة التأمين انه في حالة الحرب او اعمال شبيهة بالاعمال الحربية في نقطة الوصول، فان هذا التأمين سيستمر في تغطية المخاطر حتى لو كانت البضاعة و/او وسيلة / وسائل النقل انحرقت عن مسارها الى نقاط وصول أخرى من قبل الناقل او وكيله.

**- شهادة المنشأ :-**

- نسخة اصلية واحدة ونسختين مصورتين ملونة مصدقة من السفارة العراقية او الملحقة التجارية او من يمثلها في البلد المصدر تؤيد كون البضاعة من بلد المنشأ.

□ شهادة المنشأ يجب ان يثبت عليها الاسم الكامل وعنوان المصنع المنتج للبضاعة .

- قائمة التعبئة بنسخة اصلية واحدة ونسختين مصورتين ملونة.
- قائمة الوزن بنسخة اصلية واحدة ونسختين مصورتين ملونة.
- شهادة تحليل والسيطرة النوعية بنسخة اصلية واحدة ونسختين مصورتين ملونة صادرة من المصنع .
- شهادة فحص الطرف الثالث : صادرة من احد الشركات الفاحصة العالمية والمتعاقد معها من قبل الحكومة العراقية لفحص أي مواد في بلد المنشأ وتكون وجهتها العراق بنسخة اصلية واحدة ونسختين مصورتين ملونة على ان يتم مصادقتها من قبل ملحقاتنا التجارية.

- TüVRheinland (TUV)
- Bureau Veritas (BV)
- SGS
- ATG
- LIOYDS REGISTER
- INTERTEK GLOBAL
- DNV

٢- ( ) بعد اصدار مستند باستلام المواد كاملة ومطابقة للمواصفات من قبل قسم مخازن الطرف الاول , اخذين بنظر الاعتبار ما يلي :-

- في حال ظهور نقص او مواد غير مطابقة او متضررة , سيقوم الطرف الاول باعلام الطرف الثاني خلال (١٥) يوم عمل , وعلى الطرف الثاني خلال (٣٠) يوم من تاريخ الابلاغ الاستجابة لغرض تبديل المواد او الاكمال في حالة وجود نقص , ويتحمل الطرف الثاني جميع التكاليف المترتبة من جراء هذا الموقف , وان اي فترة اضافية تترتب من جراءه سوف لن يعفي الطرف الثاني من الغرامات التأخيرية .







- The verification and checking of the materials to be accomplished to warehouses by First Party within 15 actual Working days from the actual receipt of the materials at the final specified destination.

6 - Letter of Credit (L/C) Validity: Supply period (days) + 60 (sixty) days = ( ) days.

-Second Party's acceptance or refusal of the issued L/C is to be notified within 15 days to First Party, and any amendment request after this duration will not be accepted. Noting all the time that the aroused refusal or objection should be based on the signed P.O. otherwise the amendment request shall be denied by the First Party, and that L/C duration and relevant shipment period, will be counted as valid from the actual notification date of the issued L/C.

7- Charges: the Second Party to pay all charges inside and outside Iraq (bank charges, taxes, Custom fees), while First Party Pay all charge inside Iraq regarding to (bank opening of the L/C

8 - Fees the following fess to be deducted from this P.O.:

- 003% (Three of thousand percent) from total value to be Deducted as stamp charges.
- 001% (one of thousand percent) from total value to be Deducted as judicial charges.

9- ORIGIN ( s ) & MANUFACTURE ( s )

- Country of Origin : UK
- Manufacturer : APE

10- PERFORMANCE BOND GUARANTEE:

- An unconditional , irrevocable , on demand 5% Performance Bond Guarantee of contract value should be submitted by Second Party prior to the final signing of the contract Performance Bond Guarantee whether issued by an Arabian or Foreign bank should be advised to First Party us through one of the Iraqi Banks that is recognized by Central Bank of Iraq, which is going re-issue the relevant PB in First Party favor, bearing in mind that the Second Party shall bear all cost related to this bond , relevant L/C will not be opened unless the Second Party submit this Required Performance Bond Guarantee.

- The Performance Bond Guarantee should cover all the L/C period and warranty, and to be extended by the first party, till final Notification by First Party, and upon the Second Party's accomplishment all his obligations.

First Party has the right to cancel the contract if the Second Party failed to submit the Performance Bond Guarantee and taking legal procedures rightly the Second Party according to the Governmental contracts execution instructions No.2 of 2014. The Second Party shall bear all issuance and extension cost Related to this bond whether outside and inside Iraq.

- تتم عملية فحص ومطابقة المواد الواصلة الى المخازن من قبل الطرف الاول خلال ( ١٥ ) يوم عمل من تاريخ الاستلام الفعلي للمواد في النقطة المحددة للاستلام .

٦ - نفاذية الاعتماد المستندي : فترة التجهيز يوم + ٦٠ يوم = ( ) يوم.

- على الطرف الثاني اعلام الطرف الاول بقبول او رفض الاعتماد المستندي الصادر في غضون ( ١٥ ) يوم , وبعبءه فان اي طلب تعديل سوف لن يكون مقبولاً , اخذين بنظر الاعتبار دائماً ان الرفض او الاعتراض المثار يجب ان يكون مستنداً الى امر الشراء الموقع , وبخلافه فان طلب التعديل سيرفض من قبل الطرف الاول , وستعتبر فترتي الاعتماد والشحن نافذتين من تاريخ التبليغ بالاعتماد المقبول والمفعول .

٧ - المصاريف: يدفع الطرف الثاني كافة المصاريف خارج العراق فيما يخص ( الضرائب, مصاريف البنك , الرسوم الكمركية) بينما يتحمل الطرف الاول ( مصاريف البنك لفتح الاعتماد).

٨ - الرسوم تستقطع من امر الشراء على النحو الاتي :-

- ٠.٠٣ % ( ثلاثة بالالف) من المبلغ الاجمالي رسم طابع .

- ٠.٠١ % ( واحد بالالف) من المبلغ الاجمالي رسم طابع عدلي .

٩ - المنشأ والمصنع :

- بلد المنشأ:

- المصنع :

١٠ - كفالة حسن الاداء الضامنة :

- كفالة حسن الاداء ضامنة ( غير مشروطة , غير قابلة للالغاء , عند الطلب ) بنسبة ٥ % من قيمة الاحالة . يجب ان تقدم من الطرف الثاني قبل توقيع امر الشراء . هذه الكفالة سواء صدرت من بنك عربي او اجنبي , يجب ان تمر باحد البنوك العراقية الخاضعة لرقابة البنك المركزي العراقي الذي بدوره سيعيد اصدار هذه الكفالة لصالحنا , اخذين بنظر الاعتبار ان الاعتماد سوف لن يفتح مالم يقدم الطرف الثاني بتقديم هذه الكفالة المطلوبة .

- كفالة حسن الاداء الضامنة يجب ان تغطي كل فترة الاعتماد والضمان , وعلى ان تمتد باسعار من قبل الطرف الاول لحين الاشعار النهائي من الطرف الاول بانجاز الطرف الثاني جميع التزاماته , وفي حال فشل الطرف الثاني في تقديم هذه الكفالة فان للطرف الاول الحق في الغاء العقد واتخاذ الاجراءات القانونية بحق الطرف الثاني لاخلاله بهذا الالتزام وحسب تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ . يتحمل الطرف الثاني كافة المصاريف المتعلقة باصدار وتمديد الكفالة خارج وداخل العراق.





In case of any serious default by the Second Party ( whether in quality or quantity of the supplied Goods or Works) it will be notified by the First Party to carry out the agreed obligations as per and the Second Party shall response and take the necessary procedures within the specified period , otherwise this Performance Bond Guarantee shall be confiscated by First Party without any warning or obtaining a juridical order once the Second Party refrain or default any of his aforesaid obligations regarding this P.O.; plus charging the Second Party The due price(s) resulting from such non-compliance, and/or unsupplied items, and/or works. And will be considered as shirker, taking the necessary legal procedures in this concern to List the Second Party in the Black List.

**11- Delivery period:**

( ) days) The actual Deliver period will be counted from the date of opening the L/C including days of Friday, holidays and familiar national religious events noting that any extension request will not be considered unless present written request to first party throw (15)days from the Date of happening the event which request for it to extension according to instructions for Implementation of government contracts No.(2) of 2014.

**12- Consignment to be in:**

- Single Shipment ☐
- Partial Shipment ☐

**13- Exporting Port / or Air Port :**

**14-Entry Point to Iraq:** ..... (Any subsequent change not acceptable; otherwise First Party is not obliged to provide the Second Party with a custom exemption

**15- Route of the Shipment:** from ..... City via ..... Entry Point, then by trucks to Baiji-North Refineries Company.

**16 - Packing method:** the materials shall be suitably packed for transport by sea and overland , protected against weather and other hazards to prevent damage thereto and deterioration thereof up to the time of arrival at north refineries company warehouses in Salahuddin – Baiji and receipt thereof , in case of delicate materials, attention to the Provisions well for protect it from damage.

**17- All corresponding concerning this contract and the subsequent L/C corresponding and shipping- after final approval and Issuance contact the following Email: [nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq](mailto:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq)**

في حال تقاعس الطرف الثاني في تنفيذ التزاماته ( من حيث النوعية او الكمية او الاعمال ) يقوم الطرف الاول باشعار الطرف الثاني بضرورة الاجابة وتنفيذ التزاماته خلال الفترة المحددة , والا فان هذه الكفالة ستصادر من قبل الطرف الاول ودون توجيه اذار او اللجوء الى القضاء اذا ما امتنع او تقاعس الطرف الثاني عن تنفيذ التزاماته المنصوص عليها في امر الشراء هذا , اضافة الى تغريمه فرق السعر الناتج عن عدم المطابقة او النقص او الاعمال غير المنفذة , واعتباره ناكلا وستتخذ الاجراءات القانونية بصدد ادراجه في القائمة السوداء .

**١١- فترة التجهيز:-**

( ) يوم على ان يبدأ سريانها من تاريخ فتح الاعتماد بضمنها أيام الجمع والعطل والمناسبات الدينية والوطنية المعروفة ولا ينظر في طلبات التمديد ما لم تكن من خلال تقديم طلب تحريري الى الطرف الاول خلال مدة (١٥) يوم من تاريخ حصول السبب الذي يطالب من اجله بالتمديد وحسب الضوابط النافذة وتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤ .

**١٢- الارشالية تكون في :**

- شحنة واحدة ☐
- عدة شحنات ☐

**١٣- ميناء التصدير / او مطار التصدير :**

**١٤- نقطة الدخول الى العراق :** ..... ( اي تغيير غير مقبول , ويعكسه فان الطرف الاول غير ملزم لارسال الاعفاء الكمركي

**١٥- مسار الشحن :** من مدينة ..... في ..... عبر نقطة الدخول ..... ثم براً بواسطة الشاحنات الى بيجي – شركة مصافي الشمال.

**١٦- طريقة التغليف :** تغلف المواد بشكل مناسب للنقل بواسطة البحر والبر ومحمية ضد المناخ والمخاطر الاخرى لمنع تضررها وتلفها لغاية تسليم المواد في مخازن شركة مصافي الشمال في صلاح الدين – بيجي , في حال كانت المواد الدقيقة يجب الانتباه الى احكامها بشكل جيد لحمايتها من الاضرار.

**١٧- كافة المراسلات التي تخص العقد هذا و التي تخص مرحلة فتح فتح الاعتماد وما بعده تتم عبر البريد الالكتروني التالي :**

[nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq](mailto:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq) وزارة النفط

NORTH REFINERIES COMPANY

شركة مصافي الشمال (ش.م.ع.)

المشتريات والعقود





### 18 - Shipping Documents & Marks :-

- All Shipping Documents details should be according to this contract and relative L/C, otherwise First Party should deduct from Second Party's due payments any consequential fees aroused by discrepancies , and which paid by First Party to the Custom Authorities in Iraq ; and that First Party will not bear Any fees whatsoever due to such situation.
- The following marks to be fixed on all Boxes or Barrels or Containers :  
Iraq – Ministry of Oil  
Baiji- North Refineries Co  
Purchase Contract No : 3069  
L/C No :  
Description of the Consignment: Pumps with motors.
- Second Party ( in coordination with the relevant forwarders or shippers) should inform our concerned email addresses above of the schedule and arrival date of the shipment at least 1 week prior to the arrival of the consignments to the concerned entry point , to be provided in This concern.
- Otherwise First Party should deduct from Second Party's due payments any consequential fees aroused by Demurrage, and which may be paid by First Party to the Custom Authorities in Iraq.

### 19 - Penalty of Delay :

- Second Party should pay to First Party a penalty of delay not exceeding (20%) of the P.O. total price as per the following formula:

The value of the contract (original + - any change in value)  
Penalty per every day = ----- X 15%  
Delivery period (original + - any extension period)

Taking in consideration the following :-

- The amount of applied penalty percentage shall be reduced according to the progress of work, service or supply (as the case may be), noting all the time that the concerned work, service or supply is done according to the agreed technical specifications and that are ready to be used.
- In case the second party delayed in carrying out the obligations for reach period 25% from the contract period , then First Party has the right to confiscate the Performance Bond Guarantee not later than (15) Days from date of the warning notification.

### ١٨ - وثائق وعلامات الشحن :-

- التأكد من تثبيت المعلومات على وثائق الشحن المقدمة وفق هذا العقد والاعتماد الصادر , وبعبارة سيقوم الطرف الاول باستقطاع الغرامات المدفوعة من قبله الى السلطات الكمركية في العراق جراء الاختلافات في وثائق الشحن , واستقطاعها من مستحقات الطرف الثاني , وان الطرف الاول سوف لن يتحمل اي غرامات من جراء هذه الحالة .
- تثبيت العلامات التالية على جميع الصناديق او البراميل او الحاويات , حسب الحالة :  
العراق / وزارة النفط  
بيجي / شركة مصافي الشمال  
رقم العقد :  
رقم الاعتماد :  
وصف المواد : مضخات مع محركاتها
- على الطرف الثاني وبالتنسيق مع الشركات الشاحنة او الناقلة تزويد جهاتنا المعنية والمثبتة عناوينها الالكترونية اعلاه , قبل اسبوع على الاقل بجدول وتاريخ وصول المواد الى النقطة الحدودية المعنية , اسم الشركة الناقلة و رقم الشاحنة .
- في حالة عدم مراعاة الطرف الثاني ذكر التفاصيل اعلاه , فان الطرف الثاني سيتحمل الاجور المترتبة عن تاخر الشحن في الكمارك والتي قد تدفع من قبل الطرف الاول الى السلطات الكمركية في العراق .

### ١٨ - الغرامة التأخيرية :

- الطرف الثاني يجب ان يدفع غرامة تأخيرية الى الطرف الاول لا تتجاوز (٢٠%) من مبلغ امر الشراء وحسب المعادلة التالية :

مبلغ العقد ( مبلغ العقد الأصلي + - أي تغيير في المبلغ )  
غرامة اليوم الواحد = ----- X ١٥%  
مدة العقد الكلية ( مدة العقد الأصلية + - أي تغيير في المدة )

أخذين بنظر الاعتبار ما يلي:-

- يتم تخفيض الغرامة حسب الانجاز , ويجب أن يكون العمل المنجز أو الخدمة أو السلعة المطلوبة مطابقة للمواصفات المتفق عليها ومهيئة للاستخدام حسب شروط التعاقد.

- في حالة تأخر الطرف الثاني في تنفيذ التزاماته لفترة تعادل ٢٥% من فترة العقد , يحق للطرف الاول مصادرة كفالة حسن الاداء الضامنة بعد (١٥) يوما من تبليغه







- c) Any un justified extension for the delivery period will not relieve the second party from Penalty of Delay, and that the extension will be confined to the validity of the L/C only.
- d) In case of any agreed increase or change in quantities or in quality or occurrence of any unforeseeable exceptional circumstances , the Second Party should submit an application to First Party during ( 15 ) days from date of the cause which originated such application where the reasons and explanations should be stated precisely ; and that a special committee in First Party headquarters shall review such application and decide the proper decision in this respect during (30) thirty days of the actual receipt of the relevant application .
- e) After getting the necessary approval for the extension of the delivery and L/C periods, other relevant Performance Bond Guarantee and Bank Guarantee or any other guarantee should be extended accordingly by second party for the same period.

#### 20 - Taxation: -

First Party will going to kept a percentage of (10 %) of the total amount for Taxation purposes , and the final settlement for this relevant (or for any other payments) shall be settled after getting the necessary exemption of the Iraqi General Commission for Taxes.

In case the transaction and / or the Second Party is subject to Tax, this (10 %) of the total amount shall be paid by the Second Party directly to the Iraqi General Commission for Taxes, and the aforesaid which withheld by First Party shall be released for Second Party once presents to First Party the original documents of deduction by Iraqi General Commission for Taxes.

#### 21 - Warranty :-

- The Second Party warrants the materials under this contract for defects arising from faulty design material or workmanship for (12) months after successful commissioning or (18) months after receipt of materials on site whichever occurs first.

22 - In case of dispute, the Arabic version shall have the precedence if the Second Party was an Arabian company, while English version shall have the precedence if the Second Party was a foreign company.

ت) أن أي طلب غير مبرر لتمديد فترة الشحن سوف لن يعفي الطرف الثاني من الغرامات التأخيرية , وان التمديد سوف يقتصر على تمديد فترة الاعتماد فقط .

ث) اذا طرأت أية زيادة أو تغيير متفق عليها في الكميات المطلوب تجهيزها كما " ونوعاً", أو اذا استجذت بعد التعاقد ظروف استثنائية لا يد للمتعاقدین فيها ولا يمكن توقعها أو تفاديها, فإنه على الطرف الثاني تقديم طلب التمديد الى الطرف الأول خلال (١٥) يوم من تاريخ نشوء السبب الذي يطالب من اجله بالتمديد , ويتم شرح الموجبات بشكل دقيق, وستقوم لجنة خاصة من الطرف الأول بدراسة الطلب والبت فيه خلال (٣٠) يوماً من تاريخ استلام الطلب.

ج) في حال حصول الموافقة على تمديد فترتي الشحن والاعتماد, فإن كفالة حسن الأداء الضامنة أو أية تأمينات اخرى تمدد بنفس الفترة من قبل الطرف الثاني.

#### ٢٠ - الحساب الضريبي :

- سيقوم الطرف الاول بالاحتفاظ بنسبة ( ١٠ % ) من المبلغ الكلي للعقد لأغراض الحساب الضريبي , وان التسوية النهائية (اطلاقها) لهذه النسبة ( او لأية دفعات اخرى ) ستتّم حالما يتم الحصول على الاعفاء الصادر من الهيئة العامة للضرائب.

- في حال شمول العقد او صاحب العقد بالضريبة فان هذه النسبة الـ ( ١٠ % ) سيتم دفعها من قبل الطرف الثاني الى الهيئة العامة للضرائب مباشرة , وان النسبة التي تم الاحتفاظ بها مسبقاً من قبل الطرف الاول ستطلق للطرف الثاني حالما يقدم الطرف الثاني الى الطرف الاول الوثيقة الاصلية لاستقطاع هذه النسبة من قبل الهيئة العامة للضرائب .

#### ٢١ - الضمانة :-

- يضمن الطرف الثاني مواد امر العقد فيما يتعلق بالعيوب الناتجة عن ر التصميم او المعدن او التصنيع , ولمدة ١٢ شهراً بعد التشغيل الناجح و ١٨ شهراً بعد استلام البضاعة في الموقع, ايهما اقرب .

٢٢ - في حال حصول الخلاف حول تفسير نصوص العقد , تعتمد النسخة العربية عندما يكون الطرف الثاني شركة عربية , بينما تعتمد النسخة الانكليزية عندما تكون الشركة اجنبية .



23 - Neither the First Party nor the Second Party shall assign or endorse the rights of his contractual obligations in whole or in part – under this P.O.to any third party.

**24 - ENTIRE AGREEMENT:-**

- This P.O. supersedes all other correspondence and / or agreements, oral or written, made hereto and together with the appendices represents the final entire P.O. of the parties.

25 - The first party has the right to direct warnings to the second party directly without any need to inform the judge / the Notaries even .

26 - Governmental debts obtaining in case the second party has been realized owing any Iraqi governmental entity , first party has the right to obtain such owed amount and deduct it from second party's dues, as per governmental debts obtaining law No. ( 56 ) for year 1977 or any law will be replace than it .

Date of Issuance contract / / 2019

**First Party**

**Signature & Stamp**

Name: Kasim A.Hussain  
Director General  
Chairman of the Board

٢٣ - لا يحق لأي من الطرفين التنازل عن الحقوق التعاقدية لأمر الشراء هذا كلياً أو جزئياً لأي طرف ثالث.

**٢٤ - الاتفاق الكلي :-**

- ان امر الشراء هذا يحل محل جميع المراسلات و / او الاتفاقات , شفوية كانت او مكتوبة تمت حتى تاريخه ويمثل مع مرفقاته الاتفاق الكلي والنهائي للطرفين .

٢٥ - يحق للطرف الاول توجيه الانذارات بشكل نهائي الى الطرف الثاني دون اللجوء الى القضاء / دائرة كاتب العدل.

٢٦ - يتم استحصاا اي ديون قد تترتب بذمة الطرف الثاني جراء تنفيذ هذا العقد وفق قانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ او قانون اخر يحل محله .

تاريخ اصدار العقد / / ٢٠١٩

**الطرف الاول**

**التوقيع والختم**

الاسم : قاسم عبد الرحمن حسين  
المدير العام وكالة  
رئيس مجلس الادارة







Second Party

الطرف الثاني

Signature & Stamp

التوقيع والختم

Name:

الاسم :

STAMP

ختم ومصادقة

Procurements & Contracts Dept.

قسم المشتريات والعقود

STAMP

ختم ومصادقة

Auditing Department

قسم الرقابة والتدقيق الداخلي

STAMP

ختم ومصادقة

Legal Department  
According to Notaries law No. 33 for 1988

القسم القانوني  
استناداً لقانون كاتب العدل رقم (٣٣) لسنة ١٩٨٨

